



# Techelsberger Gemeindenachrichten

**Nummer 2**

**April 2023**

## ■ EINLADUNG zum Gesundheitstag

**Am Donnerstag, den 11. Mai 2023 von 16.00 bis 20.00 Uhr  
im Festsaal des Gemeindezentrums, St. Martin 4**

Im Rahmen der Initiative „Gesunde Gemeinde“ veranstaltet die Gemeinde Techelsberg am Wörther See einen Gesundheitstag, zu dem die Techelsbergerinnen und Techelsberger herzlich eingeladen werden. Nachstehendes Programm haben wir für Sie zusammengestellt:

Eröffnung und Begrüßung durch  
Herrn Bürgermeister Johann Koban

### VORTRÄGE

16:30 bis 18:00 Uhr „Aktiv älter werden“  
OA Dr. Walter Müller, MSc

18:00 bis 19:00 Uhr „Das Herz wird nicht dement“  
Prof.in Mag.a Renate Kreutzer

19:00 bis 20:00 Uhr „Gemeinsam sicher in den letzten Jahren“  
Beamte der Kriminalprävention  
(Bezirk St. Veit/Glan und Klagenfurt Land)

### Informations- und Beratungsstände sowie kostenlose Gesundheitsstraße:

#### Blutdruck- und Blutzuckermessung

AVS Kärnten und SMB – Sozialmedizinischer Betreuungsdienst Pörschach-Krumpendorf-Moosburg-Techelsberg

#### Hörtest

bloom Hörakustik, Klagenfurt

#### Sehtest

Sehblick, Augenkompetenz, Krumpendorf

#### Venenmessung

SEPIN Orthopädietechnik Klagenfurt

#### Physiotherapeutin

Jasmin Pacher

#### Pflegekoordination – Sozialhilfeverband Klagenfurt-Land

DGKP Renate Grünanger, BA

Die Gemeindevertretung würde sich freuen, wenn wir Sie zu diesen interessanten Vorträgen und der angebotenen Gesundheitsstraße begrüßen dürfen.

#### Der Bürgermeister:

Johann Koban

## ■ EINLADUNG zum Fachvortrag

**zum Thema „Testament oder Übergabe?  
Vermögen (steuer-) optimal weitergeben**

Ist es sinnvoll, sein Haus bereits lebzeitig an die Nachkommen zu übergeben oder sollte man die Übergabe doch besser in einem Testament regeln? Und wie sieht ein korrektes Testament aus? Vorweg: Es gibt derzeit keine Erbschaftssteuer, auch der Pflegeregress wurde mit 1.1.2018 abgeschafft. Damit sind zwei Motive für eine lebzeitige Übergabe weggefallen. Und: Sowohl bei der lebzeitigen Übergabe als auch beim Vererben fallen in etwa gleich hohe Steuern an (Grunderwerbssteuer). ABER: Eine zeitversetzte Übergabe von Liegenschaften kann einiges an Steuern sparen!

**Beispiel:** Die Eltern übergeben ein Haus im Wert von € 550.000 an den Sohn. Der Sohn muss dafür € 9.500 an Grunderwerbssteuer bezahlen. Würde zuerst der Vater seine Hälfte übergeben und die Mutter erst 5 Jahre später ihre Hälfte übergeben, so würde bei jeder Übertragung nur € 1.750 anfallen. Der Sohn würde hier gesamt nur € 3500 an Steuer zahlen. Durch die zeitversetzte Übergabe erspart sich der Sohn € 6.000!

Auch wenn Kinder in die Häuser der Eltern investieren, weil zB der Dachboden ausgebaut wird, kann dies Einfluss auf die Steuer nehmen. **Beispiel:** Der Sohn saniert das Haus des Vaters und baut es aus. Der Wert des Hauses ist vor der Sanierung € 250.000. Nach der Sanierung/Ausbau ist der Wert des Hauses € 450.000. Würde der Vater dem Sohn das Haus vor der Sanierung übergeben, fallen € 1.250,- an Grunderwerbssteuer an. Nach der Sanierung/Ausbau fallen € 6.000,- an Grunderwerbssteuer an.

Ob man sein Vermögen aber besser zu Lebzeiten oder erst nach dem Tod vermacht, hängt natürlich auch von vielen anderen Gesichtspunkten ab. Nicht zuletzt davon, ob das von Ihnen erichtete Testament überhaupt den Formvorschriften entspricht. In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Techelsberg am Wörther See und dem Notariat Mag. Schöffmann ergeht an Sie die Einladung zum Fachvortrag am

**Dienstag, den 16. Mai 2023 um 18:30 Uhr im Festsaal des  
Gemeindezentrums Techelsberg am Wörther See, St. Martin 4**

Die Gemeinde Techelsberg am Wörther See und das Team von Notariat Mag. Schöffmann freuen sich über eine zahlreiche Teilnahme an diesem sicherlich sehr interessanten Vortrag.

#### Der Bürgermeister:

Johann Koban

## Impressum

Techelsberger Gemeindenachrichten,  
Amtsblatt der Gemeinde Techelsberg am Wörther See,  
St. Martin a.T. 4, 9212 Techelsberg am Wörther See,  
E-Mail: techelsberg@ktn.gde.at • Homepage: www.techelsberg.gv.at  
Herausgeber: Gemeinde Techelsberg am Wörther See, Bgm. Johann Koban.  
Für den Inhalt verantwortlich sind die jeweiligen Verfasser.  
Verlag, Anzeigen und Produktion: Santicum Medien GmbH, 9500 Villach,  
Kasmanhuberstraße 2, Tel. 04242/30795, Fax: 04242/29545  
E-Mail: office@santicum-medien.at



LAND KÄRNTEN





*„Das Studienangebot an der FH Kärnten ist vielseitig und am Puls der Zeit. Durch die praxisnahen und interaktiven Lehrveranstaltungen bin ich für meine Karriere bestens vorbereitet.“*

**Bewirb Dich jetzt!**

**Ksenia Steiner-Daniliants** aus Techelsberg studiert Business Development & Management

## WIRTSCHAFT & MANAGEMENT

- 6 Bachelor- und 4 Masterstudiengänge
- Vollzeit und/oder berufsbegleitend



## ■ Liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger!



Der April tut was er will, heißt ein altes Sprichwort und für das Wetter stimmt's genau.

In der Gemeindepolitik soll es anders sein.

Wegen der guten Zusammenarbeit der Gemeindeverwaltung und den politischen Vertretern ist unser Gemeindebudget für 2022 höchst positiv ausgefallen. Dadurch ergibt sich laut der Ergebnisanalyse der Gemeindeabteilung - Amt der Kärntner Landesregierung im Finanzierungshaushalt in der operativen hoheitlichen

Gebahrung laut Rechnungsabschluss 2022 ein Plus von Euro 311.286,43. Auch der Nettosaldo in der Höhe von € 9.615,69 des Ergebnishaushalts konnte positiv in das kumulierte Nettoergebnis des Vermögenshaushalts einfließen.

Auch sind die Projekte **Neubau Ortszentrum St. Martin**, die **Gehwegerrichtung L78 Sekull**, die **Gehwegerrichtung St. Martin**, das **Vorhaben Sanierung Karlerstraße** und das **Projekt Asphaltierung des Tibitscherweges** ausfinanziert und abgeschlossen.

Und in Zukunft wird die **Sanierung der Karlerstraße** ca. 2 km von Arndorf bis zur Abzweigung Oberkarl mit einer Dünn-schichtdecke durchgeführt.

Außerdem wurde das Projekt **„Photovoltaik auf öffentlichen Gebäuden“** vergeben und wir hoffen, dass die Bautätigkeiten (abhängig von Rohstoffen und freien Arbeitskapazitäten) bald gestartet werden können.

Und im Wonnemonat Mai darf auch gefeiert werden.

Wir laden Sie ALLE zum Familienfest am 1. Mai ein, wo wir

# Familienfest

## am 1. Mai

unter Mitwirkung der FF Techelsberg mit lustigen Wasserspielen




## Montag, 1. Mai 2023

Beginn um 12:00 Uhr  
am Sportplatz in St. Martin am Techelsberg

- Live Musik
- Maibaum-Kraxln
- Hupfburg
- lustige Spiele (Dosenwerfen, Sackhüpfen, Bierkrugschupfen, ...)
- Kinderschminken
- ...und der Maibaum-Verlosung



Bringt gute Laune mit und feiert mit uns!  
Wir freuen uns auf Dein/Euer Kommen.



Für Euer leibliches Wohl  
ist mit Speisen und Getränken bestens gesorgt!

Sie mit Livemusik, Feuerwehrspielen, einer Hupfburg für die Kleinen und Kulinarik verwöhnen möchten.

Und das Maibaumkraxeln ist ein Fixpunkt.

### Ihre SPÖ GR & Team:

Alfred Buxbaum, Nadja Reiter BA MSc, Mario Retzl, Daniela Kollmann-Smole, Barbara Krammer und Alexandra Kempfer.

Heizöl, Diesel, Pellets & Brennholz

## Einfach wohl- fühlen mit der richtigen Energie

Jetzt anrufen und bequem liefern lassen

Bestellung unter:

0800 / 20 20 88



**UNSER**  
X LAGERHAUS  
 Die Kraft fürs Land



## ■ Bericht der letzten Gemeinderatssitzung



In der letzten Gemeinderatssitzung vom 13.04.2023 konnte ich als Kontrollausschussobmann berichten, dass die Gemeinde im vergangenen Jahr sehr positiv gearbeitet hat und das Budget 2022 mit einem positiven Haushalt abgeschlossen wurde. Auch die Betriebe der Gemeinde mit marktbestimmter Tätigkeit, wie Wasser und Kanal usw., gemäß ihren Satzungen gearbeitet haben.

Ein weiterer wichtiger Beschluss war die Sanierung der Karlerstraße ab dem Kreuzungsbereich Arndorferstraße mit der Karlerstraße bis zum Anwesen Tischlerei Lorber.

Die Gesamtkosten belaufen sich hier auf 120.000,-- Euro.

Die Installation von Photovoltaikanlagen für die FF-Töschling, die Volksschule, den Kindergarten und das Gemeindezentrum wurde beschlossen. Hier belaufen sich die Gesamtkosten auf 190.000,-- Euro.

Ein lang ersehntes Anliegen der BLT wurde ebenfalls beschlossen - die Erweiterung des Kindergartens um eine Kindertagesstätte. Die geschätzten Errichtungskosten liegen bei rund 929.000,-- Euro.

Weiters wurde das alte Gemeindeamt in Töschling an eine neue Mieterin vergeben. Wir wünschen ihr für ihre Zukunft viel Erfolg und hoffen, dass sie viele Jahre in Töschling verbringt.

*Immer für Sie da, Ihre Gemeinderäte:*

*Wolfgang Wanker, Gerhard Kamnik*

[www.bl-techelsberg.at](http://www.bl-techelsberg.at)

## ■ Mitteilung der Jagdgesellschaft Techelsberg



Einen abscheulichen Anblick hatte unser Jagdaufseher, Marian Uran, am 16. März 2023 in der Früh neben der Gemeindestraße in Töpriach. Eine ausgewachsene Rehgeiß wurde in der Nacht von Hunden gerissen. Die typischen Merkmale für Hunderisse sind die Bisse am Träger (Hals) und das Anschneiden (anfressen) des Wildes von hinten. Es sind zumindest zwei größere Hunde die frei herumgelaufen sind und diese Rehgeiß im Team bejagt haben. Dieser fürchterlichen Begebenheit geht ein grausames Tierleid voraus. Das Reh verendet nach einem qualvollen und langen Leiden.

Wir möchten nochmals auf die bestehende Hundeverordnung verweisen, welche jedes Jahr in unserer Gemeindezeitung bezüglich freilaufender Hunde und Leinenpflicht veröffentlicht wird. Bitte lassen sie ihre Hunde nicht freilaufen und schon gar nicht in der Nacht vor der Haustüre ins Freie. Neben den Schadensersatzansprüchen der Jagdgesellschaft muss man bei Nichteinhaltung mit hohen Verwaltungsstrafen rechnen. Der größte Teil der Hundehalter nimmt diese Verordnung auch ernst. Die Jagdgesellschaft wird verstärkt auf die Einhaltung der Verwahrungspflicht und Leinenpflicht achten.



Nichteinhaltung mit hohen Verwaltungsstrafen rechnen. Der größte Teil der Hundehalter nimmt diese Verordnung auch ernst. Die Jagdgesellschaft wird verstärkt auf die Einhaltung der Verwahrungspflicht und Leinenpflicht achten.



**DER DRECK MUSS WEG!**  
**Entsorgungsaktion rund um den See!**

**Rufen Sie uns einfach an!**



- Mulden- u. Containerdienst 7 - 40 m³
- Baustellenentsorgung
- Sperrmüllabfuhr
- Entsorgung Baum- und Strauchschnitt
- Kranabholungen
- Entrümpelungen und Abbrüche
- Gewerbe- und Industrieentsorgung
- Schrott- und Buntmetallankauf

**Tel. 04257/21412**



Die Sonderkonditionen gelten für Privatpersonen und nur innerhalb des Gemeindegebietes

**Kulti's  
Umwelttipp!**

Hallo, ich bin die kleine Mülltonne Kulti und darf Euch jetzt in jeder Ausgabe einen Umwelttipp geben.

**Bitte werft keine Batterien in die Mülltonne, das ist BRANDgefährlich!**



[office@kult34.at](mailto:office@kult34.at) | [www.kult34.at](http://www.kult34.at)

## ■ Jahreshauptversammlung der FF Töschling

Am Samstag, den 04.03.2023, fand unsere Jahreshauptversammlung in der Raststätte Wörthersee statt. Wir durften zahlreiche Ehrengäste begrüßen, darunter Bürgermeister Johann Koban, HBI Klaus Gruber von der FF Pörschach, AI Johann Zeppitz von der Polizeiinspektion Pörschach, BI Josef Fritz von der FF Techelsberg, sowie Einsatzstellenleiter Helmut Buchbauer und sein Stellvertreter Christian Bartos von der Wasserrettung Bad Saag.

Wir blicken auf ein ereignisreiches Jahr 2022 zurück, in dem wir zu insgesamt 99 Einsätzen gerufen wurden. Davon waren 19 Brandeinsätze und 80 technische Einsätze, bei denen wir insgesamt mit 550 Personen helfen konnten. Insgesamt haben wir dabei 665 Stunden im Einsatz verbracht.

Besonders stolz sind wir auf unsere Jugendfeuerwehr, die mit 26 Mitgliedern insgesamt 39 Übungen mit einer Gesamtstundenanzahl von 1308,5 abgehalten hat.

Im Rahmen der Jahreshauptversammlung wurden auch verdiente Mitglieder geehrt.



*Angelobung: Klaus Gruber, Johann Koban, Florian Grabner, Mia Rosin, Wolfgang Wanker*

Angelobt wurden Mia Rosin und Florian Grabner, die nun in den Aktivstand übernommen wurden. Zudem wurden Armstreifen für langjährige Dienstzeiten verliehen: FM Tabea Lepuschitz und FM Fortunat Klara für 5 Dienstjahre, HFM Nadine Dollenz für 15 Dienstjahre, HFM Johannes Kaschitz

und HFM Gilbert Soif für 25 Dienstjahre, HFM Roland Pirolt für 30 Dienstjahre, HV Klaus Ofner für 45 Dienstjahre, HFM Anton Kopeinig für 50 Dienstjahre. Eine besondere Ehrung wurden unserem HFM Johann Kopeinig für unglaubliche 75 Dienstjahre zu teil.

Weiterhin wurden auch Beförderungen ausgesprochen: Timea Wurmitzer und Maximilian Pirolt wurden zu Feuerwehrmännern (FM) befördert, HFM Roland Pirolt zum Löschmeister (LM). Eine besondere Auszeichnung erhielten HFM Johannes Kaschitz, HBM Michael Ofner und HFM Gilbert Stoif, die mit der Kärntner Medaille für Verdienste im Feuerwehrwesen für ihre 25-jährige Betätigung geehrt wurden.

Zu guter Letzt dürfen wir stolz verkünden, dass unsere Werbegruppe Abschnittsmeister im Mannschaftsbewerb 2022 geworden ist. Im Anschluss an die Jahreshauptversammlung ließen wir den Abend bei einem kameradschaftlichen Ausklang und ausgezeichnetem Essen im Marche Wörthersee ausklingen. Wir bedanken uns bei allen Gästen und Helfern für die gelungene Veranstaltung!

Wir laden Sie recht herzlich zur Fahnensegnung am Sonntag, den 13. August 2023 ein. Der Festakt beginnt um 10 Uhr und wird feierlich begangen. Im Anschluss lädt die Feuerwehr zum gemütlichen Frühschoppen mit Melanie Brugger und Kärnten Gluat ein. Hier kann man den Tag entspannt ausklingen lassen und das Fest gebührend feiern.

Bereits am Samstag, den 12. August 2023, findet ab 21 Uhr eine Party mit der bekannten Partyband The Preachers statt. Hier ist für Stimmung und gute Laune gesorgt. Die Veranstaltungen finden beim Feuerwehrhaus statt und wird bei jedem Wetter stattfinden.



Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher und ein unvergessliches Fest!

Mit kameradschaftlichen Grüßen:  
Ihr OBI Ing. Wolfgang Wanker  
Gemeindefeuerwehrkommandant  
Techelsberg am Wörthersee

[www.ff-toeschling.at](http://www.ff-toeschling.at)  
(OBI Ing. Wolfgang Wanker)

## ■ Baufortschritt Comeniusheim

Der Bau des neuen Comeniusheims in St. Martin schreitet zügig voran. Die Erschließung des Rohbaus ist abgeschlossen, die Fenster wurden eingesetzt und auch der Innenausbau des neuen Gebäudes ist bereits in vollem Gange. Sofern die Arbeiten planmäßig weiterverlaufen, kann das neue Gebäude nach etwa einjähriger Bauzeit planmäßig im Sommer 2023 bezogen werden.

Danach steht den Kindern ein modernes, barrierefreies Wohnhaus zum Entfalten und Wohlfühlen zur Verfügung. Wir wünschen allen Projektbeteiligten weiterhin einen unfallfreien Bauverlauf und eine fortlaufende gute Zusammenarbeit, wie von Baubeginn an.





## ■ Klima- und Energie-Modellregion Wörthersee-Karolinger

Umstieg auf erneuerbare Energie für Haushalte wichtiger denn je!

**Klima- und Energie-  
Modellregionen**  
Wir gestalten die Energiewende  
Wörthersee-Karolinger



In Hinblick auf Klimawandel, steigenden Energiebedarf sowie sehr hohe Energiekosten wird die Bedeutung von erneuerbaren Energien immer größer – für jeden einzelnen Haushalt. Daher ist die zeitgerechte Planung einer klugen Strom- und Wärmeversorgung wichtiger denn je.

### Kostenlose professionelle Beratung!

Nutzen Sie die kostenlose Vor-Ort-Energieberatung des Landes Kärnten über das Kärntner Energieberater\*innen-Netzwerk (netEB). Hierbei kommen speziell ausgebildete Energieberater\*innen direkt in die Haushalte und besprechen mit Ihnen schwerpunktmäßig Gebäudequalität (Außenwand, Fenster), Optimierung/Erneuerung der Heizungsanlage, Nutzung von Sonnenenergie, sommerliche Überwärmung und Tipps zum Stromsparen [www.neteb-karnten.at](http://www.neteb-karnten.at). Viele Energieberater\*innen unterstützen und beraten Sie auch bezüglich der Förderabwicklung bei Investitionen zu genannten Themen.

### Heizungstausch – jetzt planen!

Zusätzlich zu der Bundesförderung (bis zu € 7.500,-) und der Landesförderung (bis zu € 6.000,-) unterstützt die Gemeinde Techelsberg die Demontage von bestehenden fossilen Heizungen (Öl oder Gas) mit Umstellung auf Basis erneuerbarer Energien mit weiteren € 1.500,- pro Anlage und Haushalt – solange der „Vorrat“ reicht. Weitere Infos auf [www.techelsberg.gv.at](http://www.techelsberg.gv.at)

### Sonnenergie nutzen!

Auch für die Errichtung von Photovoltaik-Anlagen (PV-Anlagen) gibt es Förderschienen von Bund und Land. Auf Bundesebene finden Sie Infos zur Einreichung und den nächsten Fördercalls auf [www.eag-abwicklungsstelle.at](http://www.eag-abwicklungsstelle.at). Über das Impulsprogramm des Landes Kärnten werden auch neu installierte, im Netzparallelbetrieb geführte PV-Anlagen für Ein-, Zweifamilien- und Reihenhäuser gefördert. [www.wohnbau.ktn.gv.at](http://www.wohnbau.ktn.gv.at). Auch Speicherlösungen werden gefördert.

Für weitere Informationen gerne für Sie da!

### Klima- und Energie-Modellregion Wörthersee-Karolinger

Mag. (FH) Hiltrud Presch-Glawischnig

Mobil: +43 664 5440972

E-Mail: [kem@woerthersee-karolinger.at](mailto:kem@woerthersee-karolinger.at)

## ■ Sanierung der Karlerstraße

Abzweigend von der Arndorferstraße ist die Karlerstraße auf einer Länge von rund 1,9 Kilometern in einem sehr desolaten Zustand. Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung am 13.04.2023 daher die Sanierung durch die Aufbringung einer Asphaltdünnschichtdecke und die Finanzierung mit Investitionskosten von € 120.000,- beschlossen.

## Expertentipp von Mag. Klaus Schöffmann



### WAS PASSIERT, WENN ETWAS PASSIERT? DIE VORSORGEVOLLMACHT

Mein Mann hat nach einem Skiunfall schwere Kopfverletzungen und kann seine Angelegenheiten nicht mehr selbst regeln. Meine Mutter hat einen Schlaganfall oder kann nach einer Demenzerkrankung Entscheidungen nicht mehr selbst treffen.

Wer vertritt mich bei Entscheidungen in vermögensrechtlichen oder medizinischen Angelegenheiten nach einem Unfall oder im Krankheitsfall? Wer kümmert sich um Bankgeschäfte, wer führt ein Unternehmen weiter?

Im gesunden Zustand machen sich nur wenige Menschen Gedanken über diese Fragen. Die Frage der Vertretung wird erst aktuell, wenn man seine Angelegenheiten nicht mehr selbst besorgen kann. Dann ist es meist aber schon zu spät, um selbst einen Vertreter zu wählen. Vorsorgevollmacht, Patientenverfügung und Erwachsenenvertreter-Verfügung geben Ihnen die Möglichkeit bereits heute darüber zu bestimmen, wer sich um Ihre Angelegenheiten kümmert, wenn Sie selbst nicht mehr dazu in der Lage sein sollten.

### Mehr Selbstbestimmung durch die Vorsorgevollmacht!

Mit einer Vorsorgevollmacht entscheiden Sie selbst, wer sich später um Ihre Angelegenheiten kümmert und für welche Angelegenheiten der Bevollmächtigte zuständig werden soll. Es ist auch möglich, mehrere Personen zu bevollmächtigen, die unterschiedliche Aufgaben übernehmen oder einander kontrollieren.

*Über alle Fragen im Zusammenhang mit Vermögensübergabe, Vorsorge und Testamente berät Notar Schöffmann in der Kanzlei in Klagenfurt, Alter Platz 22/2 oder am Gemeindefachsprechtag. Die erste Auskunft beim Notar ist übrigens kostenfrei.*

### Mag. Klaus Schöffmann ist Notar in Klagenfurt

9020 Klagenfurt am Wörthersee, Alter Platz 22/2 • T: 0463/509 508  
[www.notariat-schoeffmann.at](http://www.notariat-schoeffmann.at) • [office@notariat-schoeffmann.at](mailto:office@notariat-schoeffmann.at)

## ■ Feuerwehr Techelsberg – Stolz auf die langjährigen Kameraden

Wie bereits in der letzten Ausgabe der Techelsberger Nachrichten berichtet, fand am 21. Jänner 2023 die Jahreshauptversammlung der Freiwillige Feuerwehr Techelsberg statt.

Bei der Jahreshauptversammlung werden traditionell die Kameraden befördert und für langjährige Verdienste ausgezeichnet. Heuer konnten wir erfreulicherweise sehr viele Kameraden auszeichnen und befördern.

Dabei spannt sich der Bogen von Kameraden, die gerade am Anfang ihrer Feuerwehrkarriere stehen und vom Probefeuerwehrmann zum Feuerwehrmann befördert wurden, bis hin zu Kameraden, die sich bereits seit 50 Jahren in den Dienst der Feuerwehr Techelsberg und der Techelsberger Bevölkerung stellen.

Diese Leistungen sind natürlich keine Selbstverständlichkeit und sollten auch in der Bevölkerung Anerkennung finden. Was dabei auch Beachtung finden muss, ist die Tatsache, dass diese Kameraden immer noch aktiv im Feuerwehribetrieb integriert sind und einen wichtigen Bestandteil des Erfolgs der Feuerwehr Techelsberg darstellen. Man darf nicht vergessen, dass diese Kameraden über ein unglaubliches Fachwissen und die nötige Erfahrung und Routine verfügen, um in schwierigen Situationen den jungen Kameraden zur Seite zu stehen.

Die Feuerwehr Techelsberg ist immer bestrebt, in einem gesunden Ausmaß zu wachsen, um für die Techelsberger Bevölkerung schlagkräftig zu bleiben. Natürlich möchten wir aber das Wissen dieser Kameraden in der Feuerwehr erhalten. Dabei geht es nicht nur um einsatztaktische Elemente, sondern um die Geschichte der Feuerwehr und der Gemeinde. Die Techelsberger Feuerwehr ist immer bestrebt, das Gute zu bewahren und daran zu wachsen und sich zu entwickeln.

Anbei möchte ich ihnen liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger die Beförderten und ausgezeichneten Kameraden auflisten.

### **Beförderungen**

Probefeuerwehrmann zum Feuerwehrmann befördert wurden:

**FM Buxbaum Manuel**

**FM Müller Mike**

**FM Kopeinig Marcel**

Feuerwehrmann zum Oberfeuerwehrmann befördert wurden:

**OFM Brugger Manuel**

**OFM Eiper Erich**

**OFM Rossin Manuel**

**OFM Wohlfahrt Stefan**

Oberfeuerwehrmann zum Hauptfeuerwehrmann befördert wurde:

**HFM Sternath Stefan**

Oberfeuerwehrmann zum Löschmeister befördert wurde:

**LM Gartler Martin**

Hauptfeuerwehrmann zum Verwalter befördert wurden:

**V Pagitz Harald**

**V Kogler Daniel**

Dienstabzeichen für 5 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**PFM Koffu Maximilian**

**PFM Kopeinig Michael**

**PFM Wuggenig Fabian**

**FM Buxbaum Manuel**

**FM Müller Mike Ryan**

**FM Santer Fabian**

**FM Sternath Florian**

**FM Strutzmann Maximilian**

Dienstabzeichen für 10 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**LM Buxbaum Fabian**

**LM Wohlfahrt Stefan**

Dienstabzeichen für 15 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**HFM Buxbaum Rudolf jun.**

Dienstabzeichen für 20 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**HFM Altenmarkter Herbert**

**LM Buxbaum Stefan**

**BI Fritz Josef**

**V Kogler Daniel**

Dienstabzeichen für 25 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**HFM Kauder Stefan**

Dienstabzeichen für 30 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**LM Kopeinig Markus**

Dienstabzeichen für 40 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**HFM Drobilitsch Hans Günter**

**HFM Koban Johann**

**HFM Koban Willibald**

**HFM Ogris Maximilian**

**OV Weiß Josef**

Dienstabzeichen für 45 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**EBI Kerzinger Günter**

Dienstabzeichen für 50 Jahre Dienst in der Feuerwehr

**EBI Habernigg Michael**

**HFM Kauder Ferdinand**

Wir möchten uns bei den beförderten und ausgezeichneten Kameraden recht herzlich für den Einsatz und die Treue bedanken.

Abschließend möchte ich Sie liebe Techelsbergerinnen und Techelsberger noch einmal zu unserem Teichfest, welches am 27.05.2023 stattfindet, einladen und mich für die Unterstützung recht herzlich bedanken. Die Türen des Rüsthauses der Freiwilligen Feuerwehr Techelsberg stehen für die Techelsberger Bevölkerung immer offen. In diesem Sinne auf ein schönes und vor allem friedliches Jahr 2023.

*Verfasst im Namen der Freiwilligen Feuerwehr Techelsberg.  
Werner Krakolinig, Kameradschaftsführer.*





## ■ 75 Dienstjahre in der Feuerwehr Töschling!

Am Samstag, den 04.03.2023, wurde ein besonderes Jubiläum in der Freiwilligen Feuerwehr Töschling gefeiert. HFM Kopeinig Johann, der kurz vor seinem 95. Geburtstag steht, wurde für unglaubliche 75 Dienstjahre in der Feuerwehr geehrt. Eine Leistung, die nicht nur Respekt, sondern auch große Bewunderung verdient. Die Urkunde und ein Geschenkkorb wurden von OV Tanja Wanker, Kommandant OBI Ing. Wolfgang Wanker und OV Norbert Pirolt an den verdienten Jubilar überreicht.

HFM Kopeinig Johann hat in seinen 75 Jahren bei der Freiwilligen Feuerwehr Töschling unzählige Einsätze und Übungen absolviert und dabei immer wieder bewiesen, dass er ein wahrer Profi auf seinem Gebiet ist. Sein unermüdlicher Einsatz und seine hohe Fachkompetenz machen ihn zu einer wertvollen Stütze der Feuerwehr und ein Vorbild für alle Mitglieder.

Die Feierlichkeiten zum 75-jährigen Dienstjubiläum von HFM Kopeinig Johann waren ein bewegender Moment für die gesamte Feuerwehr Töschling und ein Zeichen der Anerkennung für einen Mann, der sein Leben lang der Feuerwehr gewidmet

hat. Wir gratulieren HFM Kopeinig Johann von ganzem Herzen zu diesem außergewöhnlichen Jubiläum und danken ihm für seinen unermüdlichen Einsatz zum Wohle der Gemeinde.



*Tanja Wanker, Johann Kopeinig, Wolfgang Wanker, Norbert Pirolt*

## ■ Ostern in St. Bartlmä

Heuer fand wieder eine Osterweihe mit anschließendem gemütlichem Beisammensein beim Messnerwirt in St. Bartlmä statt. Auch die Oster-schiesser von St. Bartlmä gaben ihr Bestes. Nach einer deftigen Osterjause, auf die die Wirtsleute eingeladen haben, spielten Franziska und Willi etwas auf.



# Muttertagsbrunch mit den Gentlemen of Swing

Sonntag, 14. Mai 2023 das balance® | Pörtschach

Sie erwartet ein ganz besonderer Muttertagsbrunch mit exklusivem Buffet und Live-Musik.  
Im Anschluss genießen Comedy, Tanz und Swing mit Ramesh Nair und Lukas Perman



**Muttertagsbrunch** von 11.00 bis 14.00 Uhr  
Buffet & Live Musik inklusive Aperitiv  
Erwachsene: € 75,00 p.P. | Kinder bis 12 Jahre: € 35,00 p.P.



**The Gentlemen of Swing** ab 14.30 Uhr  
Comedy & Swing - Show inklusive Aperitiv  
Showticket: ab € 55,00 p.P. | inkl. Brunch: ab € 110,00 p.P.





## ■ Aus „Trau Di“ wurde das „Bistro Siamo“



Seit vielen Jahren war das Cafe „Trau Di“ ein fixer Bestandteil der Techelsberger Gastro-Szene. Waltraud „Traudi“ Kopeinig hat durch ihre offene, freundliche und herzliche Art das Shop Cafe zu einem beliebten Treffpunkt bei Jung und Alt gemacht. Das „Trau Di“ war weit über die

Gemeindegrenzen hinaus beliebt und bekannt. Der Kaffee am Morgen oder das durchaus verdiente Getränk nach Feierabend konnte man neben Imbissen und Snacks genießen und den Tag in angenehmer Atmosphäre genießen. Aber auch die verschiedenen Veranstaltungen, wie das Faschingsverbrennen, Traktorfrühshoppen oder beim jährlichen „Wörthersee autofrei“ war das Trau Di ein beliebter Ort zum Entspannen und Verweilen. Mit einem Abschiedsfest am 11.03.2023 hat sich Traudi bei den vielen Stammgästen und Freunden gebührend verabschiedet. Vizebürgermeisterin Renate Lauchard ließ es sich natürlich nicht nehmen, unsere Traudi in den verdienten Ruhestand zu verabschieden.

Für Waltraud Kopeinig war es aber auch ein Anliegen, dass es für das Lokal eine Zukunft gibt und sie hat sich in den letzten Monaten nach einem geeigneten Nachfolger bemüht. Mit dem überaus sympathischen Gastro-Pärchen Chiara Rinaldis und Salih Alic aus Klagefurt wurden passende Nachfolger gefunden. Die Junggastronomen haben am Samstag, den 15.04.2023 das Lokal unter dem neuen Namen „Bistro Siamo“ eröffnet. Das Konzept soll einen Bogen über die italienische Küche mit Pizza, Pasta und Lasagne zur traditionellen Küche mit Käsnudeln spannen. Mit Veranstaltungen, Grill- oder Fischabende und Live-Musik soll das Angebot abgerundet werden.

Die ÖVP- Techelsberg möchten sich natürlich für die tolle Zeit, den Einsatz und die vielen schönen Stunden bei unserer Waltraud „Traudi“ Kopeinig recht herzlich bedanken und hoffen, sie kann den Unruhestand genießen. Weiters möchten wir

den neuen Eigentümern alles Gute und viel Erfolg für die Zukunft wünschen.

Am 30.04.2023 wird der Wörthersee bereits zum 26. Mal autofrei, wo sich ein Besuch im „Siamo“ anbieten würde. Chiara und Sahli würden sich über einen Besuch freuen.



*Ihr Gemeinderat Werner Krakolinig*



## ■ Clubnachmittag bei Traudi

Am 10. März 2023 besuchten die Seniorinnen und Senioren im Rahmen ihres Clubnachmittags nochmals die beliebte Gastwirtin „Traudi“. Gerne kehrten wir bei Traudi ein und ließen uns von ihr mit unterschiedlichsten Köstlichkeiten verwöhnen. Die vielen netten Gespräche und eindrucksvollen Veranstaltungen werden uns in Erinnerung bleiben. Nun ist es soweit, Traudi verabschiedet sich nach einem arbeitsreichen Leben in ihren wohlverdienten Ruhestand. Wir wünschen ihr vor allem Gesundheit und Zeit für viele spannende Momente.



Zur Information: Natürlich werden weiterhin Clubnachmittage stattfinden. Der nächste Clubnachmittag findet am 12. Mai 2023 im Gasthof Ulbing statt.

## ■ Nachvermietung Shop-Cafe-Traudi und Eröffnung Bistro SIAMO

Knapp 20 Jahre lang hat Frau Waltraud Kopeinig, von ihren zahlreichen Gästen liebevoll meist „Traudi“ genannt, ihr „Shop-Cafe-Traudi“ in Töschling betrieben und damit Nahversorgung angeboten und die gastronomische Vielfalt in unserer Gemeinde wesentlich geprägt.

Bereits seit längerem hat sie sich um eine Nachfolge bemüht. Erfreulicherweise konnte der Gemeinderat in seiner Sitzung am 13.04.2023 mit Frau Chiara Rinaldis als Nachmieterin einen Mietvertrag über die Geschäftsräumlichkeiten abschließen, sodass an diesem Standort weiterhin Gastronomie angeboten werden kann.

Bereits am 15.04.2023 konnte die Eröffnung des „BISTRO SIAMO“ in den mit viel Engagement neu gestalteten Lokal gefeiert werden. Neben italienischen Köstlichkeiten werden auch Mittagsmenüs und andere Spezialitäten angeboten.

Wir bedanken uns bei Frau Kopeinig für die vielen Jahre der ausgezeichneten Zusammenarbeit und wünschen ihr für die Zukunft viel Freude, Gesundheit und alles Gute.

Ebenso wünschen wir Frau Rinaldis und ihrem Team viel Erfolg und gutes Gelingen.

**Der Schutz unseres Planeten  
ist uns allen ein Herzensanliegen.**  
Deshalb wird Ihre Gemeindezeitung  
ausschließlich mit **CO<sub>2</sub>-frei**  
gewonnener Energie aus **100 Prozent**  
heimischer Wasserkraft hergestellt.





## ■ Kulturbegleitung für Menschen mit Demenz – Begleitete Museumsbesuche



Das Land Kärnten bietet für Menschen mit Demenzerkrankungen aber auch anderen Beeinträchtigungen speziell auf sie zugeschnittene Führungen an. Es soll ein individueller Kulturgenuß ermöglicht werden. Wie das geht, erklärt Jochen Schmauck-Langer (Kulturgeragoge, Kunstbegleiter, Alltagsbegleiter):

„Bilder und Objekte werden danach ausgewählt, ob sie sich eignen, gemeinsam in einer Gruppe von betroffenen Menschen „entdeckt“ zu werden. Kognitive Fähigkeiten und Kenntnisse stehen dabei nicht im Vordergrund, sondern starke emotionale Bezüge in den Bildern, vertraute Situationen, tief verankerte Affekte, die wir oft schon von Kindheit an kennen und verinnerlicht haben. Etwa eine Mutter mit Kind, ein Liebespaar, ein trauriger Gesichtsausdruck.“

Die BesucherInnen bekommen keinen kunsthistorischen Vortrag. Unauffällige Hilfestellungen werden durch speziell geschulte KulturbegleiterInnen gegeben und geben so Orientierung, um selbst fündig zu werden. Eigene Wahrnehmungen, Erinnerungen und Meinungen sollen dadurch geäußert werden können. Die unmittelbare Wirkung von Kunstwerken bringt oft ungeahnte Ressourcen hervor – gut erkennbar an Mimik und Körpersprache. Durch die speziell geschulten Guides soll jede individuelle Wahrnehmung Wertschätzung erfahren und dadurch das Selbstwertgefühl ein Stück weit zu stärken.

Die besonderen BesucherInnen sollen sich selbst erfahren als

Menschen, trotz ihrer krankheitsbedingten kognitiven Einschränkungen, ihren individuellen Beitrag leisten zum Erkennen und Deuten von Welt und Gesellschaft – am Beispiel von einigen Kunstwerken.“ (Auszug von Die Brücke Nr. 35)

### Termine – jeweils von 9:30 – 11:00 Uhr

• **Kärntner Freilichtmuseum, Maria Saal:**

**Mittwoch, 10. Mai 2023**, Thema: „Das Leben in früherer Zeit“

• **Archäologischer Park Magdalensberg:**

**Mittwoch, 7. Juni 2023**, Thema: „Auf den Spuren der Römer“

### Weitere Termine folgen

Telefonische Anmeldung: PKO Renate Grünanger, ausgebildet zur Kulturbegleiterin oder Kärntner Landesregierung  
050536 DW 15456 oder 15402



Für weitere Fragen und Hilfen kontaktieren Sie mich gerne!

Ihre Pflegekoordinatorin wünscht Ihnen einen schönen sonnigen, wonnigen Mai und verbleibt mit lieben Grüßen

DGKP Renate Grünanger, BA

0664/1636247

[renate.gruenanger@shv-klagenfurt.at](mailto:renate.gruenanger@shv-klagenfurt.at)

*Ein Abschied. Ein Licht.*

**Bestattung Kärnten**

T 050 199

[office@bestattung-kaernten.at](mailto:office@bestattung-kaernten.at)

[www.bestattung-kaernten.at](http://www.bestattung-kaernten.at)



## ■ WertStoffsammelZentrum Moosburg-Pörschach-Techelsberg Wechsel der Geschäftsführung

Mit 01. März 2023 übergab Frau Claudia Derhaschnig die Geschäftsführung des WertstoffSammelZentrum Moosburg-Pörschach-Techelsberg an Frau Bettina Leiner, die seit über 20 Jahren in der Abfallwirtschaft tätig ist. „Ich danke Frau Claudia Derhaschnig für die Zusammenarbeit und ausgezeichnete, umsichtige Führung des WSZ. Frau Leiner wünsche ich für die neue Herausforderung alles Gute und viel Erfolg“, sagte Obmann LAbg. Bgm. Herbert Gaggl!



## Photovoltaikanlagen auf gemeindeeigenen Gebäuden

Im kommunalen Bereich bestehen hohe Potentiale für die Nutzung von Solarenergie zur Stromerzeugung, zumal der Strombedarf und die Stromerzeugung bei öffentlichen Gebäuden regelmäßig während der Tagesstunden zusammenfallen. Um diese Möglichkeiten zu nutzen und somit einen hohen Anteil des Strombedarfes bei den gemeindeeigenen Gebäuden selbst zu erzeugen, hat der Gemeinderat in seiner Sitzung am 13.04.2023 beschlossen, beim Gemeindezentrum, der Volksschule, dem Kindergarten und dem Gebäude der Freiwilligen Feuerwehr in Töschling jeweils eine Photovoltaikanlage zu installieren.

Ein entsprechender Auftrag an eine Fachfirma ist ergangen, wobei die Installation auf diesen vier Gebäuden noch heuer abgeschlossen werden soll. Der Auftrag sieht zudem vor, dass bei jeder Anlage eine Speicherbatterie installiert wird, um den erzeugten Strom auch in den Abend- und Nachtstunden, beispielsweise für die Straßenbeleuchtung, nutzen zu können. Darüber hinaus können die Speicherbatterien für die Notstromversorgung verwendet werden. Das gesamte vom Gemeinderat beschlossene Investitionsvolumen für dieses Vorhaben beläuft sich auf rund € 190.000,--.

## + Blutspendedienst

Der Blutspendedienst vom Roten Kreuz Kärnten veranstaltet eine Blutabnahme am

**Mittwoch, den 10. Mai 2023 von 15:30 bis 20:00 Uhr in der Volksschule Techelsberg a.WS.**

Blutspenden rettet Leben und bitte den Lichtbildausweis nicht vergessen.

Wir bedanken uns schon im Vorhinein und verbleiben

Mit freundlichen Grüßen!

*Der Blutspendedienst*

## TEAMHAUS KÄRNTEN - INITIATIVE FÜR TOP MITARBEITER-UNTERKÜNFTE IN KÄRNTEN

Der Fachkräftemangel – insbesondere im Tourismus – ist zu einer allgegenwärtigen Tatsache geworden. Fakt ist, dass **regionale Mitarbeiter:innen** für touristische Betriebe **kaum mehr** in der näheren Umgebung **gefunden werden können**. Nur, wo bringt man dann diese Mitarbeiter:innen unter?

**Top Mitarbeiter-Unterkünfte** sind ein wesentliches Kriterium bei der Entscheidung für einen Arbeitsplatz. **TeamHaus Kärnten** ist eine Platt-

form für **TOP Mitarbeiter-Unterkünfte, zum Mieten und Vermieten**. **TeamHaus Kärnten** berät und unterstützt touristische Betriebe dabei, Unterkünfte für die Mitarbeiter-Ansprüche von heute fit zu machen, und ist somit die 1. Service-Stelle für Unternehmer in Kärnten!

Alle Services zu finden auf [www.teamhaus-kaernten.at](http://www.teamhaus-kaernten.at) oder per Telefon 0664 5183833

Wir suchen | Sie haben



## Top Unterkünfte für Top Mitarbeiter

Kennen Sie Wohnungen oder gar ganze Häuser, die künftig als **Mitarbeiter Unterkünfte** genutzt werden könnten? Ja? Informieren Sie uns ganz unkompliziert per Mail an [office@teamhaus-kaernten.at](mailto:office@teamhaus-kaernten.at)

[www.teamhaus-kaernten.at](http://www.teamhaus-kaernten.at)



**TeamHaus  
KÄRNTEN**

**Leben &  
Arbeiten in  
Kärnten**  
Offensive für  
Mitarbeiter-  
Unterkünfte im  
Tourismus

LAND KÄRNTEN  
Tourismus

KÄRNTEN  
it's my life!



 <p><b>KS Vermessung</b> Sternneckstraße 25/1/4 9020 KLAGENFURT</p>	<p><b>VERMESSUNGSKANZLEI</b> <b>Kraschl &amp; Schmuck ZT GmbH</b> office@ks-vermessung.at www.ks-vermessung.at</p>	<p><b>Grundstücksteilung</b> <b>Grenzfeststellung</b> <b>Bestandsaufnahme</b> <b>Bauabsteckung</b></p>
<p>DI Kraschl - 0676 66 22 044 Schmuck - 0676 43 52 998</p>		

## ■ Palmweihe

Am Palmsonntag wurde die Palmweihe vom Pfarrkindergarten Techelsberg musikalisch begleitet. Die Kinder übten fleißig zwei passende Lieder ein und konnten diese stolz vor Ort präsentieren. Es war für alle eine sehr schöne Festlichkeit.



## ■ Ernährungstreff im Kindergarten

Am Montag, den 20.03.2023 wurde im Pfarrkindergarten Techelsberg ein sehr interessanter Vortrag über gesunde Ernährung im Alter von 3 – 6 Jahren von der Gemeinde Techelsberg organisiert. Frau Nicole Perktold (Ernährungswissenschaftlerin) vermittelte als Referentin wertvolle Informationen und Tipps zum Thema gesunde Ernährung.



## ESSEN AUF RÄDERN

### Die AVS liefert Ihnen „Essen auf Rädern“ direkt nach Hause

Die Grundlage für unser körperliches und seelisches Wohlbefinden bildet eine ausgewogene, abwechslungsreiche Ernährung.

Die Arbeitsvereinigung der Sozialhilfe Kärntens (AVS) ist als innovativer Marktführer im Sozial- und Gesundheitsbereich mit ihrem Angebot in ganz Kärnten präsent und seit Jahrzehnten ein zuverlässiger Partner in Bezug auf „Essen auf Rädern“.

In Zusammenarbeit mit zahlreichen Kärntner Gemeinden bieten wir in allen Bezirken Kärntens „Essen auf Rädern“ an.

Immer mehr Menschen können oder wollen nicht mehr selbst kochen. Die AVS hat sich dieser Entwicklung angenommen und bietet mit „Essen auf Rädern“ eine gute Alternative.

Nähere Informationen zu unserem Angebot  
„Essen auf Rädern“  
erhalten Sie bei der AVS unter der  
Telefonnummer 0463 / 512035 DW 2052





**Gärtner, die für Sie da sind!** **Zeitreich**

Wir sind die Firma Zeitreich aus St. Veit an der Glan und bieten Gartenpflege, Baumarbeiten und Bepflanzungen an. Rufen Sie uns an, wenn Sie nähere Informationen oder einen kostenlosen Beratungstermin benötigen.

**+43 650 200 40 92 garten@zeit-reich.at**

---

**Gewinnspiel Gartenpflege im Wert von EUR 700,-**

Name: \_\_\_\_\_  
 PLZ: \_\_\_\_\_ Straße: \_\_\_\_\_  
 E-Mail: \_\_\_\_\_  
 TEL: \_\_\_\_\_

Ja, ich stimme zu, dass meine Daten verarbeitet werden und ich per Post/Mail oder Telefon kontaktiert werden darf.

**Ankreuzen nicht vergessen**



Abschnitt ausschneiden & per Post retournieren.  
 Alternativ können Sie online unter [www.zeit-reich.at/gewinnspiel](http://www.zeit-reich.at/gewinnspiel) teilnehmen. Verlosung unter allen Teilnehmern (kärntenweit): Sommer 2023!

**Zeitreich - Vogelbichlweg 1 - 9300 St. Veit/Glan**

## ■ Eisstocksport Verein SSC Wörthersee

Der Eisstocksport Verein SSC Wörthersee hat kürzlich zwei talentierte Jugendliche in seine Reihen aufgenommen und bereitet sich nun auf ein großes Turnier in Tigring am 13. Mai 2023 vor. Mit dem Ziel, die Sportart weiter zu fördern und das Team zu stärken, lädt der Verein weitere junge Menschen ein, sich dem Eisstocksport anzuschließen. Die beiden Neuzugänge, die den Verein schon in ihrem ersten Jahr bereichern, sind ein Beweis dafür, dass der Eisstocksport auch für Jugendliche attraktiv ist. Die jungen Sportler haben sich schnell in das Team integriert und bereichern die Mannschaft mit ihrer Leidenschaft und ihrem Ehrgeiz. Der SSC Wörthersee möchte anderen Jugendlichen die Möglichkeit bieten, sich dem Verein anzuschließen und Teil der Erfolgsgeschichte zu werden. Um das Team für das Turnier in Tigring optimal vorzubereiten und das gemeinsame Miteinander zu stärken, sind alle Jugendlichen herzlich eingeladen, sich für ein Probetraining zu melden. Der Verein betont, dass jeder, unabhängig von Alter oder Erfahrung, willkommen ist und sich gerne dem Eisstocksport widmen kann. Der SSC Wörthersee legt großen Wert darauf, eine freundschaftliche Atmosphäre zu schaffen, in der jeder Einzelne seinen Beitrag zum Erfolg des Teams leisten kann. Wenn Sie also Interesse daran haben, den Eisstocksport auszuprobieren oder sich dem Verein anzuschließen, zögern Sie nicht, sich bei Herrn Jürgen Kapellari, Sekull 117, 9212 Techelsberg a. WS, unter der Telefonnummer: 0676 5858696 oder per E-Mail an: [ssc-woerthersee@gmx.at](mailto:ssc-woerthersee@gmx.at) zu melden. Die Vereinsmitglieder freuen sich auf neue Gesichter und sind stolz darauf, die nächste Generation von Eisstocksportlern zu fördern und zu unterstützen. Mit sportlichen Grüßen: *SSC Wörthersee*

Stock Sport Club Wörthersee  
 SSC Wörthersee  
 Sekull 117 9212 Techelsberg  
 Tel: 676 5858696 Email: [ssc-woerthersee@gmx.at](mailto:ssc-woerthersee@gmx.at)  
 ZVR-Zahl 981890025



## ■ ASKÖ Techelsberg



Die Mannschaft rund um Trainergespann Günter Hutze und Dieter Drobilitsch konnte sich im ersten Pflichtspiel des Jahres am Karsamstag gegen die SG Töplitsch/ Weißenstein mit 2:1 durchsetzen und gleichzeitig den ersten Heimsieg der Saison einfahren. Die drei Punkte werden der Mannschaft hoffentlich Selbstvertrauen für die kommenden Aufgaben geben. Der ASKÖ möchte sich im Frühjahr rehabilitieren und in der Tabelle Schritt für Schritt nach oben arbeiten.

Die kommenden Spiele des ASKÖ Techelsberg im Überblick:

So. 23.04. 15:00: ATUS Feistritz (H)  
 Sa. 29.04. 16:00: SV Treffen (A)  
 So. 07.05. 16:30: SV Viktring (H)  
 Sa. 13.05. 17:00: SV Rosegg (A)  
 So. 21.05. 17:00: BSV Bad Bleiberg (H)

Mittlerweile konnten auch die Renovierungsarbeiten im Vereinshaus abgeschlossen werden. Die neue Kantine konnte im letzten Heimspiel bereits einige Besucher anlocken. Der ASKÖ Techelsberg möchte sich hiermit nochmals recht herzlich bei allen fleißigen Helfern bedanken!

Auch die jüngsten Fußballerinnen und Fußballer des ASKÖ Techelsberg befinden sich erfreulicherweise wieder im Trainingsbetrieb. Die aktuellen Trainingszeiten sind Mittwoch und Freitag jeweils ab 16:30. Interessierte Eltern und Kinder sind selbstverständlich jederzeit willkommen und erwünscht. Der Verein freut sich über jedes neue Gesicht im Nachwuchs. Es gibt übrigens nach wie vor die Möglichkeit, sich ein Heimspiel-Abo zu sichern. Da es in dieser Saison nur noch vier Heimspiele gibt, kann man ein Abo aktuell um 15 € erwerben. Kontaktpersonen ASKÖ Techelsberg:

**Markus Langer**

Mobil: 0664 / 2123573

E-Mail: [markus.langer@reca.co.at](mailto:markus.langer@reca.co.at)

**Melanie Vaschauner**

Mobil: 0699 / 12340131, E-Mail: [vaschauner101@gmx.at](mailto:vaschauner101@gmx.at)

## Die Gemeindezeitung: Ihr zuverlässiger Werbepartner



**Techelsberger Gemeindenachrichten**  
 Nummer 2  
 April 2023

**Einladung zum Fußballturnier**  
 Der ASKÖ Techelsberg lädt alle Fußballerinnen und Fußballer der Gemeinde Techelsberg zu einem Fußballturnier am Samstag, den 13. Mai 2023, um 10:00 Uhr, auf dem Sportplatz in Tigring ein. Die Teilnahme ist kostenlos. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Herrn Jürgen Kapellari, Sekull 117, 9212 Techelsberg a. WS, unter der Telefonnummer 0676 5858696.

**Einladung zum Fasching**  
 Der ASKÖ Techelsberg lädt alle Mitglieder und Freunde des Vereins zu einem Fasching am Freitag, den 27. April 2023, um 20:00 Uhr, in die Kantine des Vereins ein. Die Teilnahme ist kostenlos. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte Herrn Jürgen Kapellari, Sekull 117, 9212 Techelsberg a. WS, unter der Telefonnummer 0676 5858696.

**SANTICVM**  
 MEDIEN

**Ihre Anzeigen-HOTLINE:**  
**0650/310 16 90**  
[anzeigen@santicum-medien.at](mailto:anzeigen@santicum-medien.at)



## ■ Veranstaltungen

Montag, 01. Mai	<b>1. Mai-Feier</b> der SPÖ-Techelsberg am Sportplatz in St. Martin, ab 12:00 Uhr
Freitag, 05. Mai	<b>VollmondHeilKreise</b> ab 18 Uhr, Infos: Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536
Freitag, 05. Mai	<b>Theateraufführung</b> des Bühnenklangs Techelsberg „Der Zauber des Krugerhofs“
u. Samstag, 06. Mai	Eine Komödie in 3 Akten von Michael May, im Hotel-Restaurant Ulbing, Beginn: 20:00 Uhr Kartenvorverkauf ab 07.04.2023 von Mittwoch bis Sonntag im Hotel-Restaurant Ulbing
Mittwoch, 10. Mai	<b>Blutspendeaktion</b> in der Volksschule von St. Martin, von 15:30 Uhr bis 20:00 Uhr
Freitag, 05. Mai	<b>Töpferkurs – „Freies Töpfern“</b> Voranmeldung erforderlich:
u. Samstag, 06. Mai	Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536 oder Facebook
Freitag, 12. Mai	<b>Töpferkurs – „glasieren“</b> Voranmeldung erforderlich:
u. Samstag, 13. Mai	Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536 oder Facebook
Sonntag, 14. Mai	Muttertagsbrunch im Marché Restaurant, Autobahn-Raststation, von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr
Freitag, 26. Mai	<b>Töpferkurs – „Freies Töpfern“</b> Voranmeldung erforderlich:
u. Samstag, 27. Mai	Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536 oder Facebook

Samstag, 27. Mai

### Juni 2023

Freitag, 02. Juni

u. Samstag, 03. Juni

Samstag, 03. Juni

Sonntag, 04. Juni

Montag, 05. Juni

Freitag, 16. Juni

Samstag, 17. Juni

Sonntag, 18. Juni

Freitag, 23. Juni

u. Samstag, 24. Juni

Freitag, 30. Juni

**Teichfest der FF-Techelsberg** beim Lippitzteich, Beginn: 11:00 Uhr

**Töpferkurs – „glasieren“** Voranmeldung erforderlich:

Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536 oder Facebook

**Sommerfest der Pensionisten**, Gasthof Messnerwirt, St. Bartlmä 15, Beginn: 11:30 Uhr

**10. Hauskirchtag** im Hotel Restaurant Thadeushof in Sekull

**VollmondHeilKreise** ab 18:30 Uhr, Infos: Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536

**Brauchtumsbezogenes Seminar:** Sonnwende, Kränze binden, Kranzweihe Voranmeldung erforderlich: Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536 oder Facebook

**Dorffest** Töpriach beim Schuschnig-hof (Töpriach 1), Beginn: 12:00 Uhr

**Vituskirchtag**, Hl. Messe um 09:00 Uhr in der Filialkirche Ebenfeld

**Töpferkurs – „Freies Töpfern“** Voranmeldung erforderlich:

Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536 oder Facebook

**Töpferkurs – „glasieren“** Voranmeldung erforderlich: Karin Manthei, St. Bartlmä 20, Tel. 0676/7710536 oder Facebook




Kontakt:  
Herwig Jost,  
+43 (0)664 100 55 66,  
A- 9220 Velden, Seecorso 1,  
jost@seeimmobilien.at

Besuchen Sie uns in unserem neuen Geschäftslokal in Pörschach, Hauptstraße 216. (neben der Apotheke)

Herr Jost ist seit 1990 am Wörthersee erfolgreich tätig und freut sich auf Ihre Einladung zu einem unverbindlichen Beratungsgespräch!

In der Gemeinde Techelsberg und Pörschach suchen wir:

-  **Eigentumswohnungen**
-  **Baugrundstücke mit/ohne Seeblick**
-  **Landwirtschaft/Bauernhof**
-  **Seewohnung, Seeblickwohnung**
-  **Seegrundstück/Seehaus**
-  **Einfamilienhaus/Villa**

  
**Seeimmobilien**  
*Jost Real*



## Vorsicht beim Frühjahrsputz

Stress, Hektik und das Gefühl, alles gleichzeitig machen zu müssen, gelten als Hauptgefahren für viele Unfälle beim Frühjahrsputz. Ausrutschen, Stolpern oder ein Sturz von einer wackeligen Leiter kann schnell einmal passieren. In den Monaten März, April und Mai verletzen mehr als 20.000 Personen bei Reinigungsarbeiten im Haushalt so schwer, dass sie im Spital behandelt werden müssen. Mit der Beachtung einiger Sicherheitstipps lassen sich unnötige Gefahren mühelos umgehen.

### Tipps für den sicheren Wohnungsputz:

- Planen Sie ausreichend Zeit für die Arbeit ein. Legen Sie regelmäßig Pausen ein und vermeiden Sie Ablenkungen (Smartphone, Fernseher...).
- Nicht versuchen, drei Dinge auf einmal zu erledigen. Mit dem Zeitdruck und der Hektik steigt auch die Unfallgefahr.
- Gutes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und zweckmäßige Kleidung tragen.
- Hilfsmittel und Geräte so platzieren, dass man nicht darüber stolpert. Herumliegende Gegenstände und ausgeschüttete Flüssigkeiten sind große Stolper- und Ausrutschquellen.
- Nicht auf Fensterbänke, Stühle oder Tische steigen. Geprüfte Leitern als Steighilfe verwenden. Balanceakte gehören zu den riskantesten Hausarbeiten überhaupt.
- Niemals auf die Außenseite des Fensterbrettes treten. Benützen Sie Hilfsmittel, wie z.B. Teleskopstangen für das Putzen von hohen Fenstern, Schränken und ähnlichem.
- Elektrische Geräte vor dem Reinigen unbedingt vom Stromnetz trennen.
- Wenn Sie Rauchmelder vom Staub befreien, überprüfen Sie bei der Gelegenheit gleich die Einsatzbereitschaft.
- Achtung bei der Verwendung von Chemikalien im Haushalt. Bewahren Sie Reinigungsmittel stets im Originalbehälter auf, beachten Sie die Warnhinweise und stellen Sie die Putzmittel immer außer Reichweite der Kinder ab.
- Wenn man sich am vorgesehenen Putztag aus irgendeinem Grund nicht körperlich fit fühlt, sollte man die ganze Aktion besser verschieben.





### Was macht Elektro Wrann jetzt Neu?

Unser Verkaufsteam nimmt sich jeweils mittwochs speziell für Kundenwünsche Zeit. Juniorchef Patrick wird über **WhatsApp/Telefonie 0664 / 88509025** erreicht! In Folge werden die Themen (Haushalt, Elektro, Küche) direkt mit dem Kunden vorab besprochen.

**Der Beratungstermin muss gebucht** werden. Lösungen werden im Vorfeld erarbeitet und mit den Kunden zum **Privatshopping Fix-Termin** in entspannter Atmosphäre besprochen. Die perfekte Lösung wird sicherlich gefunden.

*Ich freue mich auf deinen Anruf - Patrick*

# Der Private Shopping Day

by ELEKTRO WRANN

**Ab sofort hast Du bei uns jeden Mittwoch die Möglichkeit,  
Dein ganz privates Shopping-Gefühl zu erleben. Und so einfach geht's:  
Reserviere Deinen Fixtermin direkt über**

 **WhatsApp oder**  **0664 88509025**

**Bei einem Vorgespräch können wir auch gleich individuelle  
Lösungen vorbereiten. Wir freuen uns, von Dir zu hören!**

**Red mit uns.  
Red Zac.**

**ELEKTRO WRANN**

Klagenfurterstraße 12  
9220 Velden am Wörthersee

### GEMEINSAM.SICHER auf 2Rädern

Die Temperaturen werden wärmer und das Radfahren erlebt gerade einen richtigen Boom, sei es zur sportlichen Betätigung oder einfach, um von A nach B zu kommen. Doch Fahrräder sind auch ein beliebtes Diebesgut. Nicht nur, weil manche überaus wertvoll, sondern vielmehr deswegen, weil sie oft sorglos ungesichert abgestellt sind.

#### Geben Sie Dieben keine Chance:

- Sperren Sie Ihr Rad mit einem hochwertigen Schloss ab.
- Bevorzugen Sie gut beleuchtete und frequentierte Abstellplätze.
- Nehmen Sie Komponenten wie Fahrradcomputer oder Beleuchtung mit.
- Verwenden Sie beim Transport am Auto einen abschließbaren Fahrradträger oder Fahrradschlösser.
- Wenn möglich, nehmen Sie bei E-Bikes oder Elektrorollern den Akku ab.
- Dokumentieren Sie die Spezifikationen Ihres Fahrrades mit einem Fahrradpass.

Sollten Sie Opfer eines Fahrraddiebstahls sein,  
verständigen Sie unverzüglich die nächste Polizeidienststelle!

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Website der Kriminalprävention des Bundeskriminalamtes unter <http://www.bundeskriminalamt.at/praevention>, in jeder Polizeieinspektion sowie unter der Website [www.gemeinsamsicher.at](http://www.gemeinsamsicher.at)

**Das GEMEINSAM.SICHER - Team  
wünscht Ihnen eine vergnügliche Radtour!**

**POLIZEI**  
KRIMINALPRÄVENTION

Jedes Kind ist einzigartig und wunderbar und mit nichts zu vergleichen. Wir sehen die Kinder als Geschöpfe Gottes an, denen wir in der pädagogischen Verantwortung mit Liebe und Achtung begegnen.



Wir suchen für unsere 2-gruppige elementarpädagogische Bildungseinrichtung  
**Pfarrkindergarten St. Martin/Techelsberg** ab sofort eine\*n

### Aushilfe im Kinderdienst (m/w/d)

im Bedarfsfall (z.B.: Krankheits- bzw. Urlaubsvertretungen)

#### Ihre Aufgaben:

- Unterstützung des Kindergartenteams im Alltag und bei der Betreuung und Beaufsichtigung von Kleingruppen
- aktive Mitwirkung bei der pädagogischen Arbeit nach Absprache mit dem/der Pädagogin
- Durchführung von Aufräumarbeiten

#### Ihr Profil:

- eine Ausbildung als Kleinkinderzieher\*in ist von Vorteil aber kein Muss
- Freude an der Arbeit mit Kindern
- Einfühlungsvermögen sowie ein wertschätzender Umgang mit Kindern und Erziehungsberechtigten
- Christlich-soziale Grundhaltung
- Identifikation mit dem Leitbild und den Werten der Caritas

#### Unser Angebot:

- Ein wertschätzendes und kollegiales Betriebsklima
- Eine abwechslungsreiche Tätigkeit
- Das Mindestentgelt nach der Besoldungsordnung der kirchlichen Kinderbildungs- und -betreuungs-einrichtungen beträgt brutto 1.979,40 € pro Monat (Vollzeit)

#### Bewerbungen bitte an:

[bewerbung-kuj@caritas-kaernten.at](mailto:bewerbung-kuj@caritas-kaernten.at)

Caritas Kärnten, Bereich Kinder und Jugend  
Albina Kohler, BA

[Caritas-Bereich: Kinder und Jugend](http://www.caritas.at/Bereich_Kinder_und_Jugend)

**Caritas**  
Wir helfen.





motorwelt  
**SPINDELBOECK**  
ST. VEIT • VILLACH • EBERNDORF • MURAU • KNITTELFELD  
www.spindelboeck.at



FRÜHJAHRSAKTION MIT MARKENQUALITÄT UND RUNDUMSERVICE

**HABEN SIE LUST AUF MEHR FREIZEIT?**

AUTOMATISCHE RASENROBOTER MIT VERLEGUNG UND GARANTIE

### VOLLAUTOMATISCHE RASENROBOTER

**STIHL iMOW**



- ✓ seit über 28 Jahren Mährobotererfahrung
- ✓ GRATIS Grundstücksbesichtigung
- ✓ GRATIS Beratung bei Ihnen vor ORT
- ✓ vollständige Verlegung mit Installation
- ✓ in ganz Kärnten und der Steiermark
- ✓ bei uns gibt es die Verlegegarantie
- ✓ Komplettservice mit Fachwerkstätten
- ✓ Mähroboter bereits

**Husqvarna** | **AUTOMOWER**  
PROFI-EXPERTE



**STIHL**



ab € 1.090,-

**Husqvarna**



**STIHL RT 5097**

- 101 cm Breite
- 250 L Grasfangkorb
- stufenloser Fahrtrieb

€ 3.780,-



**STIHL RT 5112 Z**

- 117 cm Breite
- 2 Zylinder Motor
- 350 L Grasfangkorb
- stufenloser Fahrtrieb

€ 5.199,-



**STIHL RT 6127 ZL**

- 127 cm Breite, Tempomat
- 2 Zylinder Motor, 21 PS
- 350 L Grasfangkorb
- stufenloser Fahrtrieb

€ 6.499,-

**ZERO EMISSION**



**EGO ZT 4201 E-S**  
**Akkurasentraktor**

- 107 cm Mulchmäherwerk
- stufenloser hydr. Fahrtrieb
- Option Fangsack

2800 m<sup>2</sup> (20Ah) € 7.117,-  
4000 m<sup>2</sup> (30Ah) € 7.676,-  
10000 m<sup>2</sup> (72Ah) € 9.999,-

\*Bedingungen laut  
Leasingbank



**HUSQVARNA Rider**  
verschiedene Modelle

ab € 3.699,-

[www.spindelboeck.at](http://www.spindelboeck.at)

9300 ST. VEIT/GLAN  
WIRTSCHAFTSPARK 3  
Tel. 04212 2618

9500 VILLACH  
HEIDENFELDSTR. 33  
Tel. 04242 319640

9141 EBERNDORF  
EISENKAPPLERSTR. 14  
Tel. 04236 2148

8850 MURAU  
KELTSIEDLUNG 109  
Tel. 03532 2903

8720 KNITTELFELD  
KÄRNTNERSTR. 90  
Tel. 03512 85004